

EVA PARRA MEMBRIVES *IN MEMORIAM*

El pasado 8 de marzo de 2022 nos dejaba, de forma inesperada, Eva Parra Membrives. La triste noticia nos dejó a todos algo más huérfanos, de manera incuestionable, en el ámbito académico e investigador, si bien algunos perdimos de un zarpazo no solo a una compañera de trabajo, sino también a una gran amiga.

De clara vocación docente e investigadora, la Profesora Parra Membrives formó parte de ese primer elenco de profesores y profesoras del Departamento de Filología Alemana que en la Universidad de Sevilla conformaría D. Luis Ángel Acosta Gómez, catedrático ya emérito de la Universidad Complutense de Madrid. En los inicios de la especialidad en la universidad hispalense, y junto a otros profesores también jóvenes, ella ya impartía docencia allá por 1995; y supo hacer de una clase pequeña de estudiantes aventurados —quienes, a juicio de muchos, no éramos más que un grupo de insensatos sin porvenir gracias a *esa moda* de estudiar Filología Alemana— una maravilla literaria en la que el mundo de lo medieval coexistía con la realidad que nos rodeaba. Gracias a ella pudimos apreciar el valor del código cortesano-caballeresco; la audacia femenina frente a la misoginia imperante en la época; que la Edad Media, lejos de ser una época oscura, se ofrecía a aquel siglo XX nuestro como un tesoro de joyas preciosas, en forma de literatura, y volcadas no solo en una cultura, sino en todo el continente. ¿El secreto? Tal vez fuera que nos tratara a todos, sus estudiantes, como seres pensantes, capaces de discernir, de argumentar, de establecer criterios críticos, y de asimilar cuestiones que también aparecían en la sociedad que nos ha tocado vivir.

Esto hizo, a buen seguro, que los muchos trabajos fin de grado, trabajos fin de máster, tesinas y tesis doctorales que la Profesora Parra Membrives dirigió a lo largo de sus años de profesión fueran el mejor *feed-back* que pudiera recibir como profesora universitaria¹.

¹ Entre las tesis doctorales dirigidas por la Dra. Parra Membrives destacan las siguientes: *Transmisión de aspectos culturales en la enseñanza del alemán como lengua extranjera a través de textos literarios* (Universidad de Sevilla 2015, en co-dirección con Alfonso Corbacho Sánchez); *La obra*

Volviendo a la literatura medieval, mucho es lo que la épica y la lírica del medievo germánico deben a la Profesora Parra Membrives, en tanto que ha sido una de sus principales valedoras y, por ende, también lo ha sido de la difusión de su génesis, sus géneros y su traducción en España. A ella debemos, pues, que nos descubriera a mujeres de la talla de Roswitha von Gandersheim², Frau Ava o Klara Hätzlerin y otras muchas³, así como las obras de Der von Kürenberg, Oswald de Múnich, Wolfram von Eschenbach o Johannes von Tepl, por citar algunos ejemplos. En este sentido, su legado como medievalista y como germanista son un tesoro investigador que sigue siendo referencia para investigadores posteriores⁴.

La literatura, para Eva, fue siempre fuente de inspiración, actividad para liberarse, y ejercicio de libertad para disfrutarla. Por eso también dedicó numerosos esfuerzos en estudiar la literatura de entretenimiento⁵ y la novela policíaca⁶; la docencia de la literatura⁷; la teoría literaria⁸; o la traducción⁹, e incluso fue la coordinadora de un diccionario que hoy es referencia para la búsqueda de obras y autores de la literatura alemana¹⁰. Las colaboraciones de los últimos años nos llevan a disponer de estudios en editoriales de primer nivel dentro y fuera de España, en las que Eva, en calidad de editora, coordinadora o autora, desgranaba las claves para entender la figura femenina en medios audiovisuales y multimodales, la dialéctica del texto y

literaria como construcción cultural. Una aproximación neohistoricista a las novelas "Flugasche", "Die Überläuferin" y "Stille Zeile Sechs" de Monika Maron (Universidad de Sevilla, 2009); y Colectivos excluidos del entorno cortesano en la época medieval alemana (siglos XII-XIII) (Universidad de Sevilla, 2003).

² Sus estudios de 2001e; 2002a; 2003; 2006a y 2008 giran en torno a esta autora.

³ Sobre los estudios literarios en torno a la figura femenina en la literatura de la Edad Media alemana, destacan los de 1995b; 2001f; 2001h; 2002c; 2004a; 2004b; 2009a; y 2009b.

⁴ Entre las numerosas publicaciones sobre literatura medieval alemana, cabe destacar sus estudios de 1996; 1999a; 1999b; 2001a; 2001b; 2001g; 2002b; 2005; 2006b y 2006c.

⁵ Destacamos aquí sus estudios de 2013a; 2013b; 2013c; 2013f; 2015; 2016b;

⁶ Cabe señalar los estudios de 2011a; 2011c; 2012a; 2012b; 2013e, 2014

⁷ Vid. a este respecto su estudio de 1995a.

⁸ Vid. sus estudios de 1998a, 1998b; 2000

⁹ Como traductora cabe destacar sus estudios de 2007a; 2011b; y 2013d. Su labor como editora de volúmenes dedicados a los estudios de traducción queda patente en sus obras de 2013g y 2016a.

¹⁰ Nos referimos al *Diccionario de personajes históricos y de fección en la literatura alemana* (2001d), en la que participaron numerosos compañeros e investigadores del ámbito de la germanística española.

del producto audiovisual¹¹, o el ejercicio de la traducción humanístico-literaria.

El ímpetu innovador, la avidez de conocimiento y la constante búsqueda de nuevos proyectos que ofrecieran oportunidades a egresados, compañeros de profesión e investigadores, llevó a la Profesora Parra Membrives a iniciar una publicación seriada, la revista *Futhark*, que actualmente sigue vigente en la Universidad de Sevilla, a través de su plataforma OJS, y que esperamos continúe como legado y muestra del amor por la investigación en germanística de la que ella siempre hizo gala.

Estas contribuciones modestas, que presentamos en este volumen de *Estudios Franco-Alemanes*, solo pretenden ser un testimonio de lo mucho que la echamos de menos, y de que jamás olvidaremos su buen hacer, sus enseñanzas, y su valiosa amistad. En nombre de todos los que hoy publicamos este *in memoriam*, y en el de otros muchos que sabemos que te recordarán siempre, gracias, MAESTRA, por todo lo que hemos recibido de ti. Gracias, COMPAÑERA, por tu mano tendida siempre. Gracias, AMIGA, por formar parte de nuestras vidas. Siempre estarás en nuestros corazones.

M. del Carmen Balbuena Torezano
Directora de *Estudios Franco-Alemanes*
Catedrática de Traducción e Interpretación
Licenciada en Filología Alemana por la Universidad
de Sevilla, Promoción 1993-1998

Anexo: curriculum investigador citado

Almagro Jiménez, M.; Parra Membrives, E. (2020b). "I want my money back": Some Considerations on the Dialectics of Texts and Films. En: Almagro Jiménez, M. & Parra Membrives, E. (eds.). *From Page to Screen. Modification and Misrepresentation of Female Characters in Audiovisual Media*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag: 9-28.

Borrero Zapata, V.; Parra Membrives, E. (1995a). El alumno coo receptor literario: condicionamientos de la lectura e interpretación de un texto literario en clase.

¹¹ Vid. sus estudios de 2020a, 2020b

- Classen, Albrecht; Parra Membrives, Eva (2016b) (coords.). *Bestseller- gestern und heute: Ein Blick vom Rand zum Zentrum der Literaturwissenschaft*. Palma Ceballos, Miriam; Parra Membrives, Eva (2009b). *Mujeres y ausencias: duelo y escritura*. Berna: Peter Lang.
- _____. (2004a). *Cuerpo y género: la construcción de la sexualidad humana*. Jerez: Ediciones Jerezanas Eje.
- Parra Membrives et. al. (2001d). *Diccionario de personajes históricos y de ficción en la literatura alemana*. Madrid: Verbum.
- Parra Membrives, Eva; Corbacho Sánchez, Alfonso; Balbuena Torezano, M. Carmen (2007a). *Movimientos literarios alemanes del siglo XX: del expresionismo a los años 90: autores, textos y traducciones al castellano*. Sevilla: Bienza.
- Parra Membrives, Eva; Fernández Martínez, Juan Fadrique (2006d). Esperanza, miedo y decepción. Las dificultades de la reunificación. En: Maldonado Alemán, M. (coord.). *La narrativa de la unificación alemana*: 171-198.
- Parra-Membrives, E. (1995b). Lo literario en escritos de sabias mujeres de la Alemania medieval. un estudio empírico. En: Graña Cid, M. M. (coord.). *Las sabias mujeres II (siglos III-XVI): homenaje a Lola Luna*: 135-156.
- _____. (1996). ¿Jerusalén o Babilonia? La ciudad medieval como antesala del Infierno o del Paraíso. En: Parra Membrives, E. & Maldonado Alemán, M. (eds.), *Industria y ciudad en la literatura*: Sevilla: Agathon: 225-254.
- _____. (1997a). El valor representativo de las antologías de textos en los procesos comunicativos literarios: posibles evidencias de construcciones literarias femeninas en *Das Liederbuch der Klara Hätzlerin*. *Revista de Filología Alemana* 5: 91-111.
- _____. (1997b). Escritoras alemanas en monasterios medievales. *Revista de Filología Alemana* 5: 368-369.
- _____. (1998a). *Mundos femeninos emancipados: reconstrucción teórico-empírica de una propuesta literaria femenina en la Edad Media alemana*. Zaragoza: Anubar. ISBN; 84-7013-266-0.
- _____. (1998b). Nuevas perspectivas en la comunicación literari: la teoría de los sistemas. *Signa: Revista de la Asociación Española de Semiótica* 7: 277-292.

- _____. (1998c). El viaje como alegoría de la muerte: visita a los Infiernos de un caballero medieval: Herzog Ernst. *Revista de Filología Alemana* 6: 71-88.
- _____. (1998d). Convención estética como medio de emancipación. La mujer literaria en lo textos medievales femeninos. En: Magallanes Latas, F. et al., *Tradición e innovación en los estudios de lengua, literatura y culturas alemanes en España*: Sevilla: 259-268.
- _____. (1999a). La marginación como rasgo literario “moderno”. Elementos ficticios en “Engelhard” de Konrad von Würzburg. *Letras Deusto* 29 (84): 9-34.
- _____. (1999b). Formas de irracionalidad en la épica medieval alemana. En: Maldonado Alemán, M. & Parra Membrives, E., *Lo irracional en la literatura*. Nueva York: Peter Lang: 189-216.
- _____. (2000). Concepto de literatura en la Edad Media: algunas reflexiones sobre teoría literaria en autores medievales alemanes. *Philologia Hispalensis* 14 (1): 207-218.
- _____. (2001a). Influencia de las coordenadas temporales sobre el honor del caballero medieval. *Philologia Hispalensis* 15 (2): 101-113.
- _____. (2001b). ¿Crimen como modo de integración? La marginación de der Rotkopf en “Ruodlieb”. *Epos: Revista de Filología* 17: 327-347.
- _____. (2001c). Deseo y seducción. Imágenes de sexualidad y erotismo en “Gongolfus y Calimachus” de Roswitha von Gandersheim. *Philologia Hispalensis* 16 (2): 63-83.
- _____. (2001e). *Roswitha von Gandersheim*. Ediciones del Orto.
- _____. (2001f). “Contemplar a una mujer es como ser herido por un dardo envenenado”: la belleza como arma en la literatura medieval alemana. En: *Mujer, cultura y comunicación. Realidades e imaginarios. IX Simposio de la Asociación Andaluza de Semiótica*: 648-656.
- _____. (2001g). Representaciones de lo masculino en la literatura medieval femenina. En: Gozávez Escobar, J. L. et. al. (dirs.), *Congreso Internacional en homenaje a Zenobia Camprubí: representar-representarse, firmado. mujer*: 453-464.
- _____. (2001h). Wolframs Frauen. Eine Analyse unhöfischer Verhaltensweisen im deutschen Mittelalter. *Revista de Filología Alemana* 9: 13-34.
- _____. (2002b). *Literatura medieval alemana*. Madrid: Síntesis.

- _____. (2002c). Criminalidad y perfidia femenina: el mal y la mujer en autores y autoras del medievo alemán. En: Palma Ceballos, M. & Parra Membrives, E. (eds.), *Las mujeres y el mal*. Sevilla: Padilla Libros: 187-208.
- _____. (2003). El mito fáustico desde la perspectiva femenina: *Theophilus* de Roswitha von Gandersheim. En: Siguán M.; Jané, J. (coord.), *Ihr mögt mich benutzen: Goethe, usos y abusos*: 355-366.
- _____. (2004b). Sexualidad transgresora en escritos femeninos medievales. En: Palma Ceballos, M. & Parra Membrives, E. (eds). *Cuerpo y género: la construcción de la sexualidad humana*. Jerez: Ediciones Jerezanas Eje: 267-296.
- _____. (2005). “si ist ein heidnischiu künigin“: apuntes sobre el matrimonio intercultural en la épica medieval alemana más temprana. En: Hernández Rodríguez, M. I.; Raders, M. & Schilling Rodríguez, M. L. (eds.). *Das Fremde im Eigenen: Sprache, Literatur und Kultur des deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive*: 357-372
- _____. (2006a). Roswita und die Liebe. En: Jané Carbó, J.; Riutort i Riutort, M. (coords.). *Literatura i compromí: miscel·lània en honor del professor Dr. Knut Forssmann*: 271-284.
- _____. (2006b). *Wolfram von Eschenbach* (¿1170/80-1220?). Madrid: Ediciones del Orto.
- _____. (2006c). *Lírica cortesana alemana (Minnesang)*. Madrid: Síntesis.
- _____. (2008). Lust ohne Liebe. Roswitha von Gandersheim und geschlechtsspezifische Strafen für sündigen Sex. En: Classen, A. (coord.). *Sexuality in the Middle Ages and Early Modern Times: New Approaches to a Fundamental Cultural-Historical and Literary-Anthropological Theme*: 217-240.
- _____. (2009a). Mujeres, ausencias y dolor en la lírica cortesana alemana. En: Palma Ceballos, M. & Parra Membrives, E. (eds.). *Mujeres y ausencias: duelo y escritura*. Berna: Peter Lang: 189-205.
- _____. (2013a). Destrivializando lo trivial. Reflexiones en torno a la necesidad de una nueva orientación crítico-literaria. En: Parra Membrives, E. (ed.). *Trivialidades literarias: Reflexiones en torno a la literatura de entretenimiento*. Madrid: Visor: 9-24.
- _____. (2013b). *Trivialidades literarias: Reflexiones en torno a la literatura de entretenimiento*. Madrid: Visor.

- Parra Membrives, E.; Classen, A. (2013c). *Literatur am Rand: Perspektiven der Trivialliteratur vom Mittelalter bis zum 21. Jahrhundert*.
- Parra Membrives, E. (2013d). El traductor como mediador cultural. En: Parra Membrives, E. & García Calderón, A. (eds.). *Traducción, mediación, adaptación: reflexiones en torno al proceso de comunicación entre culturas*: 7-17.
- Parra Membrives, E. (2013e). Crímenes con denominación de origen. "Glocalización" en la novela policíaca nórdica femenina. *Signa: Revista de la Asociación Española de Semiótica* 11: 549-567.
- _____. (2014). Madres y silencios Julie Hastrup, *Hasta que mueras* (En torn i ojet) y el valor de la novela policíaca actual. En: Álvarez Jurado, M. (ed.), *Studia philologica et linguistica atque traductologia: in honorem Miguel A. García Peinado*. Sevilla: Bienza: 249-264.
- _____. (2015). Recuperando el placer de la lectura. La literatura de entretenimiento como canon alternativo. En Balbuena Torezano, M. C.; Álvarez Jurado, M. (eds.). *Desde la Universidad: homenaje al profesor Miguel Ángel García Peinado*. Córdoba: Servicio de Publicaciones: 211-234.
- Díaz Alarcón, Soledad; Parra Membrives, Eva. (2016a). *La traducción humanístico-literaria y otras traducciones especializadas*. LIT Verlag.
- _____. (2020a). Die ewige Schuld der Eva Frau und Sünde in Petra Hammelsfahrts *Die Sünderin* und der Netflix-Serie *The Sinner*. En: Almagro Jiménez, M. & Parra Membrives, E. (eds.), *From Page to Screen: Modifications and Misrepresentation of Female Characters in Audiovisual Media*. Tübingen: Narr Franke Attempto: 315-335.